

# ONOMICHI INFORMATION



おのみち 尾道インフォメーション (5月号) April 24<sup>th</sup>, 2015 / 2015年4月24日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行 尾道市国際交流推進協議会  
おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内) Phone 0848-38-9395  
Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/english/kanko/event2/event2.html>

## ~ Free Counseling Sessions ~

### ★Counseling with notary public officials (Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** May 16<sup>th</sup>(Sat), From 13:00 to 16:00

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

※Accepting reservation from April 17<sup>th</sup>(Fri)

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** May 7<sup>th</sup>(Thu) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** May 15<sup>th</sup> (Fri) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~ 無料相談 ~

### ★行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい  
にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと さまざま  
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活の困り事など様々な  
ことについて・・・

**日時:** 5月16日 (土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター

※予約不要、秘密厳守

※注意※ 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

お問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約制) ※4月17日 (金) より受付中

ほうりつもんだいでんばん ぼしよ おのみちしやくしよ  
法律問題全般について・・・

**日時:** 5月7日 (木) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

**日時:** 5月15日 (金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

※注意※ 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

相談時間は1人15分間です。

予約・お問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係  
(Tel.: 0848-38-9395)

## The 72<sup>nd</sup> Onomichi Port Festival

In addition to the annual dance contest "E-jan SANSA-gari", there will be big with enjoyable events this year.

**Dates:** May 2<sup>nd</sup> (Sat) & 3<sup>rd</sup> (Sun/National Holiday)

**Venue:** Ekimae Grassy Area, the street along the water, around the city hall etc.

### 【Come and meet Yamanami & Shimanami Local Characters!!】

May 2<sup>nd</sup> from 14:15 @ Main Stage

This is an opportunity to meet local characters from the Ymanami & Shimanami Kaido.

○Barii san from Imabari city, Ehime Prefecture

○Eenyan from Onomichi city etc.

### 【Sale of Yamanami & Shimanami Products】

May 2<sup>nd</sup> (Sat) & 3<sup>rd</sup> (Sun/National Holiday)

Promotion and sales of local products along the Yamanami Kaido (Onomichi to Matsue), with a lottery. Don't miss it!

### 【BAL TATTE in Onomichi】

May 2<sup>nd</sup> (Sat) & 3<sup>rd</sup> (Sun/National Holiday) From 16:00 to 21:00 @ Olive Square (east side of U2)

Opening of BAR all the evening with musical performances.

Onomichi Port Festival Association (Tel.: 0848-38-9184  
※0848-24-5720 on the day)

## 第72回尾道みなと祭り

まいとしこうれい  
毎年恒例の「ええじゃんSAN・SA・がり」コンテストに  
くわ ことし ほか たの めじろお  
加え、今年には他にも楽しいイベントが目白押しです。

期間: 5月2日 (土)、3日 (日・祝)

場所: 尾道駅前港湾緑地、海岸通り、市役所周辺他

### 【やまなみ・しまなみご当地キャラ大集合!!】

5月2日 (土) 14:15~@メインステージ

各地のカワイイ人気キャラクターに会えるチャンスです!

○愛媛県今治市 パリイさん

○尾道市 ええにやん etc...

### 【やまなみ・しまなみ物産展】

5月2日 (土)、3日 (日・祝)

尾道松江沿線の名産のPRや販売、抽選会を行います。皆様お楽しみに!

### 【BAL TATTE in 尾道】

5月2日 (土)、3日 (日・祝) 16:00~21:00

@オリーブ広場 (ONOMICHI U2 東隣)

夕方から夜にかけてバルの出店および音楽の演奏を行います。

お問い合わせ先: 尾道港祭協会 (Tel.: 0848-38-9184

※当日は 0848-24-5720)

Professional baseball's interleague game 2015

**Hiroshima Toyo Carp**

**vs Chiba Rotte Marines**

**Date and Time:** May 26<sup>th</sup> (Thu) Start Time 18:00

(The gate will open at 16:30.)

**Venue:** Shimanami Ball Park

(Bingo Sports Park / 997 Kurihara-Cho)

**Admission Ticket (tax inc.):**

**Reserved seat**

(Children over 3 years old : Same price)

[Behind the net] ¥4,000

[Infield Seat] ¥3,600

[Out field Seat] ¥2,000

**Non-Reserved seat**

[Infield Seat] Adults ¥2,500/Children ¥1,500

[Out field Seat] Adults ¥1,500/Children ¥700

Child means J.H.S. or Elementary School Student only.

If you have a reserved ticket, you can bring one child under three years old and can watch on the adult's knee for free. The ticket is required for the 2nd child.

Holder of non-reserved infield tickets are permitted to enter from both first & left side. Holder of non-reserved outfield tickets are permitted to enter from both right & left side.

If you have an adult priced ticket for a non-reserved infield seat, you can bring one child under elementary school age for free. The ticket is required for the 2nd child.

**Ticket sales in advance:** Untill May 22<sup>nd</sup> (Fri)

**Where to buy tickets:** Bingo Sports Park Administrative Office, Onomichi Chamber of Commerce, Hiroden Chugoku Shinbun Travel Co. Fukuyama Office, All branches of JA Onomichi, Onomichi Bus Co., The bus ticket booth in front of JR Onomichi Station, some of the main sports shops in Onomichi, Lawson ticket (code 60526), e-plus, FamilyMart, Seven ticket (code 037-275)

**Ticket Sales on the day of the game:** From 14:00 at the ticket sale stand in the ball park

**Refund:** If the game is called off, you can get a refund after the next day for A WEEK ONLY at the place where you bought your ticket.

**Special Bus ( pay ):** Between Onomichi Station (Shin-Onomichi Station too) and Shimanami Ball Park

**Parking:** Free parking space for 1000 cars  
As the space is limited, please use the public transportations.

**Note:** Advance tickets may be sold out depending on demand.

No bottles or cans from outside allowed.

Shimanami Stadium Professional Baseball Committee.

( 0848-20-7499 )

2015 プロ野球公式戦セ・パ交流戦

ひろしまとうよう 広島東洋カープ公式戦 vs. ちば ロッテマリーンズ

日時 : 5月26日 (火) 18:00~(16時30分開場)

場所 : しまなみ球場【広島県立備後運動公園】(栗原町997)

入場料 (税込) :

【指定席】(3歳以上同額)

・ネット裏指定席 ¥4,000

・内野指定席 ¥3,600

・外野指定席 ¥2,000

【自由席】

・内野自由席 大人 (高校生以上) ¥2,500

小人 (小・中学生) ¥1,500

・外野自由席 大人 (高校生以上) ¥1,500

小人 (小・中学生) ¥700



※指定席の場合、入場券1枚につき、お膝の上で観戦していただける3歳未満のお子様1人無料。2人目からは入場券の購入が必要。

※内野自由席券は1塁側・3塁側のどちら側も入場可。外野自由席はライト側・レフト側のどちら側も入場可。

※自由席の場合、大人券1枚につき未就学児1名無料。2人目からは、1名につきこども券1枚が必要。

チケットの前売販売: 販売中~5/22(金)まで(一部販売場所を除く)

発売場所: びんご運動公園管理事務所、尾道商工会議所、ひろでん中国新聞旅行福山営業所、JA尾道市各支店、おのみちバス(株)、JR尾道駅前バスチケット売場、尾道市内の主なスポーツ店、ローソンチケット(Lコード 60526)、イープラス、ファミリーマート、セブンチケット

当日発売: 14:00からしまなみ球場チケット売場にて発売予定。

チケットの払戻し: 試合が成立しなかった場合のみ、試合の翌日から1週間に限り購入先で払戻しをします。

臨時バス(有料): 尾道駅前~新尾道駅~しまなみ球場間

駐車場: 園内約1,000台/無料

台数に限りがあるので、できるだけ臨時バス等公共交通機関をご利用ください。

その他:

前売り券は券種によっては完売している場合があります。

ビン・缶の持込は禁止。

問い合わせ先: 尾道市教育委員会生涯学習課

しまなみ球場プロ野球実行委員会

(Tel. : 0848-20-7499)

**Innoshima Amenity Park Festival**  
**Period:** May 4<sup>th</sup> & 5<sup>th</sup> (National Holidays)  
**Time:** From 10:00 to 15:00  
**Venue:** Innoshima Amenity Park ,Shimanami Beach  
**Contents:** Open-air market, Wooden boat rowing experience, Innoshima Murakami Suigun Encampment Taiko Performance(only May 4<sup>th</sup>), Get fish you can grab(only Preschool kids and Elem.S.S.), Paper art plane flying competition, Pottery Painting(pay, only May 4<sup>th</sup>)  
 ※You can make a reservation for catching of fish(Current tickets available).  
 Innoshima Tourist Association(Tel.:0845-26-6111)

いんのしま こうえんまつり  
**因島アメニティ公園祭り**  
**期間:** 5月4日(月・祝)、5日(火・祝)  
**時間:** 10:00~15:00  
**場所:** 因島アメニティ公園、しまなみビーチ  
**内容:** 青空市(物産販売)、体験小早、因島村上水軍陣太鼓(4日のみ)、魚のつかみどり(幼児・小学生のみ)、折紙ヒーロー大会(有料)、陶芸絵付体験(有料、4日のみ)など  
 ※魚のつかみどりは予約受付可(当日券あり)。参加料700円(1人2匹まで)。  
**問い合わせ先:** 因島観光協会 (Tel.:0845-26-6111)

**Innoshi-marche**  
*An open-air market selling handmade goods, vegetables, and foods. I hope you'll find your favorite.*  
**Date:** May 6<sup>th</sup>(Wed/National Holiday) From 10:00 to 15:00  
 The market will be canceled only in the event of heavy rain.  
**Venue:** Innoshima Ohashi Memorial Park  
 Sponsor(Tel.:080-1929-5018)

いんのしまルシェ  
**手作り**の**もの**や**野菜**・**フード**が**集まる**青空市。あなたのお**気**に入りが**きつ**と**見**つかります。  
**日時:** 5月6日(水・祝)10:00~15:00 ※小雨決行・荒天中止  
**場所:** 因島大橋記念公園  
**問い合わせ先:** 主催本部(Tel.:080-1929-5018)

**The Clam season has come!!**  
*You can enjoy clam digging on Mukaishima Hishio swimming beach.*  
 Enjoy eating or competing for the number of clams you get.  
**Venue:** Mukaishima cho, Onomichi city Hishio swimming beach (There are parking lots for free)  
**Admission fee:** Adults ¥200, Middle&High school students ¥100, Elementary school students and under for free. You can take home clams you get (1.5kg for ¥1,000).  
**Schedule :** May 2<sup>nd</sup>(14:40),3<sup>rd</sup>(15:10),4<sup>th</sup>(15:40),5<sup>th</sup>(16:10),16<sup>th</sup>(14:00),30<sup>th</sup>(13:30),31<sup>st</sup>(14:00)  
 :Mukaishima cho Fishery Cooperative Association (0848-44-2408)※No need to make reservations.

かいほ どうらい  
**「貝掘り」シーズンの到来**  
 向島の干汐海水浴場での潮干狩りが始まりました。  
 美味しく食べたり、獲った貝の数を競って楽しみましょう。  
**場所:** 尾道市向島町 干汐海水場(無料駐車場あり)  
**入場料:** 大人¥200、中高生¥100、小学生以下無料  
 獲ったアサリは1.5kgを¥1,000で持ち帰り可能。  
**スケジュール:** 5月2日(14:40)、3日(15:10)、4日(15:40)、5日(16:10)、16日(14:00)、17日(14:50)、18日(15:30)、19日(16:10)、30日(13:30)、31日(14:00)  
**問い合わせ先:** 向島町漁業協同組合 (Tel.:0848-44-2408) ※予約制ではありません

**Extension of Mt. Senkoji Cablecar Operating Hours in Golden Week Holidays**  
*Normally the operating hours of Senkoji Ropeway are between 9:00 and 17:15. However, it will be extended during Golden Week Holidays.*  
**Extension Period:** April 29<sup>th</sup>, & from May 1<sup>st</sup> (Sat) to May 5<sup>th</sup>  
**Opening Hours:** 9:00~19:00  
 Senkojiyama Ropeway(Tel.: 0848-22-4900)

せんこうじ うんこうじかんえんちよう  
**千光寺ロープウェイの運行時間延長**  
 ゴールデンウィーク時期に合わせて、次のとおり運行時間を延長します。  
**期間:** 4月29日(祝)、5月1日(金)・2日(土)・3日(祝)・4日(祝)・5日(祝)  
**運行時間:** : 9:00~19:00  
**問い合わせ先:** 千光寺山ロープウェイ (Tel.:0848-22-4900)

**The 24<sup>th</sup> Onomichi Takigi Noh**  
*Jodoji Temple, one of Japan's national treasures, is going to have a Noh drama performance. Please enjoy the subtle, profound and graceful performance.*  
**Date:** May 9<sup>th</sup> (Sat) From 18:00 to 20:00  
 Opens at 17:00, rain or shine.  
**Venue:** Jodoji Temple (20-28, Higashi-Kubo Cho)  
**Ticket:** Adult 3,500yen (Pre-sale: 3,000yen)  
 University students: 1,000yen  
 High school students and under: Free  
**Performance:** Noh Drama "EBIRA" (quiver), Kyogen "Busshi" (sculptor of Buddhist images) etc.  
 Onomichi Tourism Association (Tel.: 0848-37-9736)

だい かいおのみちたぎのう  
**第24回尾道薪能**  
 国宝の寺・浄土寺の境内を舞台に演じられる薪能です。幽玄でんがのうまい たんのう  
 典雅な能の舞をご堪能ください。  
**日時:** 5月9日(土) 18:00~20:00 (17時開場、雨天決行)  
**場所:** 浄土寺(東久保町20-28)  
**入場料:** 大人3,500円(前売り3,000円)  
 大学生1,000円(当日・前売り共通) 高校生以下無料  
**演目:** 能「箆」 狂言「仏師」・他  
**問い合わせ先:** 尾道観光協会 (Tel.: 0848-37-9736)

## Yamanami Kaido Stamp Rally

Stamp Rally is now implemented as a commemorative project of opening whole Chugoku Yamanami Kaido.

**Requirements for entry:** Get an application form stamped with more than 7 points at each side of Hiroshima and Shimane, more than 14 points in total. And send it with postage stamps (¥82).

**Prize:** 180 people chosen from applicants by lot will be given local specialties (equivalent to ¥5,000, with delivery). For more information, please see Yamanami Kaido Homepage (<http://ono-matsu.jp/>).

: Chugoku Yamanami Kaido Stamp Rally Secretary  
(Tel.:38-9254 From 9:00 to 17:00 except Weekends & National Holidays)

## やまなみ海道スタンプラリー

中国やまなみ海道の全線開通記念事業として、スタンプラリーが実施されています。

**応募要件:** 専用の応募用紙に、広島県側7箇所以上、島根県側7箇所以上、合計14箇所以上のスタンプを押し、切手を貼って郵送。

**商品:** 応募者の中から抽選で180名様に、主催の9市町から「ふるさと自慢の特産品(5,000円相当送料込)」をプレゼント。詳細は中国やまなみ海道HP(<http://ono-matsu.jp/>)

**問い合わせ先:** 中国やまなみ街道スタンプラリー事務局  
尾道市建設部土木課 (Tel.:38-9254 9:00~17:00 土日祝を除く)

## Extension of Free SHIMANAMI Cycling

Tolls of cycling road that connects Onomichi city and Imabari city will be suspended again this year.

**Subject:** Cyclists using Shimanami kaido

**Period:** From April 1<sup>st</sup>,2015 to March 1<sup>st</sup>,2016

Honsyu-Shikoku Bridge Expressway Company Limited(Tel.:078-291-1033 from 9:00 to 17:30)

## しまなみサイクリングフリー延長

尾道市と今治市をつなぐサイクリングロードの通行料が今年も無料化されます。

**対象:** しまなみ海道を利用する自転車(原付は対象外)

**延長期間:** 2015年4月1日~2016年3月1日

**ご利用方法:** 特別に必要な手続きは必要ありません。

**問い合わせ先:** JB本四高速(Tel.: 078-291-1033)

(9:00~17:30)

## Garbage Collection Schedule During Golden Week (for residents in Onomichi region, Mukaishima Cho, Mitsugi Cho)

### 【April 29<sup>th</sup> (Wed) / Showa Day】

Collection for areas where container and packaging plastics are collected on Wednesdays.

No other garbage collection.

### 【May 4<sup>th</sup> (Mon) / Greenery day】

Collection for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays.

No other garbage collection.

### 【May 5<sup>th</sup> (Tue) / Childrens' day】

Collection for areas where burnables are collected on Tuesdays and Fridays.

No other garbage collection.

※Innoshima&Setoda Cho: No collection during Golden week.

※No acceptance of carry-in garbage during Golden Week.

※Mitsugi cho's collection will take place as normal on Aril 29<sup>th</sup>.

Former Onomichi, Mitsugi & Mukaishima:

Cleaning Office (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima: South Part Cleaning Office(Tel.: 0845-24-0432)

Setoda: South Part Cleaning Office Setoda Branch

(Tel.: 0845-27-0454)

## ゴールデンウィークの「ごみ収集」のお知らせ (尾道地域・向島町・御調町にお住いの方)

### 【4月29日(水)】昭和の日

水曜日が「容器包装プラスチック」の地域のみ収集します。

※その他はお休みです。

### 【5月4日(月)】みどりの日

月・木曜日が「もやせるごみ」の地域のみ収集します。

※その他はお休みです。

### 【5月5日(火)】こどもの日

火・金曜日「もやせるごみ」の地域のみ収集します。

※その他はお休みです。

※因島・瀬戸田町は、ゴールデンウィークの収集はお休みです。

※ごみの持込受付は、ゴールデンウィークはありません。

※4月29(水) 御調町は通常通り収集します。

### 問い合わせ先:

旧尾道・御調・向島: 清掃事務所 (Tel:0848-48-2900)

因島: 南部清掃事務所 (Tel:0845-24-0432)

瀬戸田: 南部清掃事務所瀬戸田分所

(Tel:0845-27-0454)



\* All the call numbers above are Japanese only.

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Saki Tsuji, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: [koho@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshima.jp))